

## "Hoy el Mundo navega a la deriva" (Pío XII)

### "La felicidad está solamente en Dios y en la práctica de sus enseñanzas"

### Mensoje del Santo Padre al pueblo argentino

Roma.—El Papa Pío XII, ha pronunciado ante el cardenal de Buenos Aires, monseñor Copello y su secretario, Padre Alfredo Trusco, un mensaje en castellano, dirigido al clero y al pueblo de la Argentina, de agraciado a la ayuda material que han dispensado a Europa y de llamamientos a nuevos sacrificios.

Monseñor Copello, sobrino del Cardenal Arzobispo de Buenos Aires, hizo entrega al Pontífice de un cesto con víveres, simbolizando los miles de toneladas de ellos que la Argentina ha entregado a la Comisión de ayuda Papal para su distribución entre los pobres.

La ceremonia fué filmada y las palabras del Santo Padre fueron recogidas en cinta magnetofónica, para su reproducción en Buenos Aires.

Entre otras cosas, S. S. dijo: Hoy, el mundo navega a la deriva, acaso más que nunca, tras el norte engañoso de la felicidad. Y la felicidad está solamente en Dios y en la práctica de sus divinas enseñanzas. Por eso, nuestros días reclaman apóstoles. Sedlo vosotros; pero no olvidéis que la caridad tiene que ser vuestra credencial porque el que ha de despatcharla lo dicho: "Por aquí os conocerán todos que sois mis discípulos, si os tenéis amor los unos a los otros".

El que regala lo que le sobra, cumple, sencillamente con su deber. El que dá de lo que ha menester él mismo, no se eleva sobre el común de los hombres, tiranizados por la ley inexorable del egoísmo. Ser generoso el pobre, es cosa admirable, aunque no rara, pero que no podría exigirse todos los días. Serlo el que tiene abundancia, será la forma más elemental de gratitud para con Aquel, de que todo procede".

El que regala lo que le sobra, cumple, sencillamente con su deber. El que dá de lo que ha menester él mismo, no se eleva sobre el común de los hombres, tiranizados por la ley inexorable del egoísmo. Ser generoso el pobre, es cosa admirable, aunque no rara, pero que no podría exigirse todos los días. Serlo el que tiene abundancia, será la forma más elemental de gratitud para con Aquel, de que todo procede".

### El Gran Mufri llega a Jerusalén

#### Estímase su presencia como el preludio de una gran acción política o militar

#### Los rusos proyectan infiltrar sus agentes en el Cercano Oriente

Jerusalén.—Vetado herido, de ellos nueve graves hay que lamentar en la voladura del edificio ocupado por el diario "Palestine Post" realizado por miembros del movimiento de resistencia árabe.

#### RUSIA CONSIDERA AMENAZADAS SUS FRONTERAS

Londres.—La Radio de Moscú anunció que el enviado de la URSS en Persia ha entregado una nota al Gobierno persa sobre las actividades de la Misión militar norteamericana en dicho país. Refiriéndose a un despacho del correspondiente del periódico "Pravda" en Teherán, la emisora moscovita dice que la nota en cuestión cita hechos que pueden ser interpretados como una amenaza contra las fronteras de la Unión Soviética.—Efe

#### EL PRIMER INFORME DE LA COMISION DE LA O. N. U.

Lake Success.—El primer informe de la Comisión para Palestina sometido al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, advierte el peligro que existe de un derrumbamiento de la seguridad y los servicios de Palestina cuando concluya el mandato británico si no se facilitan a la Comisión los medios adecuados para evitarlo.

#### RUSIA PROYECTA LA INFILTRACION DE AGENTES

Nueva York.—Los soviets proyectan infiltrar millón y medio de agentes comunistas en el Cercano Oriente y en Europa Occidental, según ha denunciado públicamente el alto comité árabe. En el comunicado facilitado a este respecto, el alto comité ha de constar que basándose en la información que posee, puede afirmar categóricamente que Rusia tiene pensado infiltrar millón y medio de agentes comunistas en dichas regiones.

#### EL MUFTI, EN JERUSALEN

Beirut.—Procedente de El Cairo, el Gran Mufri de Jerusalén ha llegado a esta ciudad en avión especial. Personas bien informadas creen que su presencia puede ser el preludio de una gran acción política o militar en Palestina. Se aspira a que celebre una serie de reuniones con los altos jefes árabes, probablemente como preparativo final de la acción de las fuerzas voluntarias árabes.—Efe.

## MARSHALL PRESENTARA UN NUEVO PROYECTO DE AYUDA AL EXTRANJERO

Washington.—El secretario de Estado, general George Marshall, presentará al Congreso un nuevo proyecto de Ley sobre las asignaciones para la ayuda extranjera, incluidas China, Grecia y regiones ocupadas.

Agregando estas sumas al cálculo original del plan de rehabilitación europea, el costo ascenderá a 8.000 millones de dólares. "Este nuevo proyecto —dice la United Press— puede motivar una nueva tormenta entre los republicanos que piensan que el ejecutivo está gastando demasiado, rápido y liberalmente en el extranjero."

#### COMENTARIOS AL PROCEDIMIENTO DEL PLAN MARSHALL

Washington.—El senador republicano Joseph H. Ball, ha declarado en una Conferencia de Prensa, que es exagerada la suma de 2.500 millones de dólares asignada por el Gobierno para el plan Marshall, para que las naciones europeas compren mercancías en otros mercados fuera de los Estados Unidos; manifestó que no estaba de acuerdo con las cláusulas del plan para las compras fuera de Norteamérica por dos razones, la primera porque los dólares asignados que se invierten en los Estados Unidos o en Hispanoamérica, vendrán a parar finalmente a desatar un alza inflacionista y segunda, que los países hispanoamericanos obtuvieron durante la guerra grandes sumas de dólares y

## MULTA IMPORTANTE TRATADO ENTRE ITALIA Y EE. UU.

### de cuatro millones y medio y cierre definitivo de otra industria

Por irregularidades análogas a las cometidas por otras entidades del Consorcio de la Panadería Madrid.—Por omisión puramente mecánica en la referencia del Consejo de ministros celebrado el viernes último, algunos periódicos dejaron de consignar la multa de cuatro millones quinientas mil pesetas a la razón social "La Campailla S. A." y cese definitivo de la industria de que se trata, como sanción por irregularidades análogas a las cometidas por otras entidades del Consorcio de la Panadería de Madrid.

### Rusia dedica a armamento más dinero que el destinado por los Estados Unidos

Roma.—Italia y Estados Unidos, han firmado un tratado de amistad, comercio y navegación. Señala la renudación total de las relaciones normales entre los dos países desde hace diez años.—Efe

Londres.—La Radio de Moscú ha declarado que en el Consejo de Control aliado en Austria, Rusia propuso en la reunión del viernes último, que las cuatro potencias de ocupación supriman los gobiernos militares, reti-

ren su policía militar y den más amplios poderes al Gobierno austriaco. La emisora agregó que la proposición fué hecha por el Coronel general L. V. Kurasov, delegado soviético en Austria, dice la Agencia United Press.

#### PUEDEN DECIDIRSE LA SUERTE DEL SINDICALISMO ALEMAN

Frankfurt.—El martes puede jugarse en Dresde, en la zona de ocupación soviética, la suerte del movimiento sindicalista alemán. Se reúnen allí los delegados sindicales de toda Alemania y se presume que esa reunión ha de tener para el sindicalismo germano la misma importancia que para la unidad política y económica del país han tenido la Conferencia de los Cuatro Grandes en Londres y las recientes decisiones de Frankfurt.

El punto más destacado del orden del día de la reunión de Dresde es la convocatoria de un Congreso sindicalista de toda Alemania con el fin de que elija dirigentes sindicales para todo el país; hasta ahora, el único nexo entre los sindicatos de las diversas zonas ha sido la celebración de conferencias interzonales a las que asistían dos delegados de cada zona y dos de Berlín.—Efe.

#### EL CAPITULO UNO DE ARMAMENTOS

Washington.—En el presupuesto del próximo ejercicio fiscal soviético, hecho público en Moscú, Rusia invertirá e n el capítulo de armamentos más que los Estados Unidos, aunque no puede hallarse un cálculo comparativo exacto por la dificultad en llegar a la proporción real entre el dólar y el rublo.

#### OTRO ANUNCIO DE HUELGA

Frankfurt del Main.—Ochocientos mil obreros alemanes han hecho constar por medio de sus representantes, que declararán la huelga general mañana, en vista de que no ha mejorado el problema alimenticio. Si se lleva a cabo la amenaza de los obreros, quedarán paralizadas las instalaciones fabriles de Wurttemberg-Baden y Hannover.—Efe.

#### DIMITROF CUMPLE LAS CONSIGNAS DE MOSCÚ

Londres.—El dictador rojo de Bulgaria, Dimitroff, ha declarado en Sofía que los Estados Unidos tratan de incitar a una guerra y declara que su ayuda a los "fascistas griegos" amenaza la paz en los Balcanes. Respeto a política interior, dijo que aún no había llegado el momento de "liquidar" los partidos políticos búlgaros, pero que "un día" sería establecido un partido único en Bulgaria.

#### PORMENORES DEL DOCUMENTO

Roma.—El tratado de amistad, comercio y navegación firmado hoy con los Estados Unidos es el primero de importancia que suscribe Italia desde el tratado de paz y el primero que concierne Norteamérica con un Estado ex-enemigo. La nota destacada del tratado es el libre intercambio de mercancías e ideas, aplicándose a aquellas la cláusula de la nación más favorecida. Lo firmaron el conde Sforza y el embajador estadounidense, James C. Duff, y su validez, por diez años, no empezará a contar hasta que lo ratifiquen el Senado de Washington y la nueva Cámara de diputados italiana, que ha de elegir, se en Abril.

El tratado contiene una novedad: la aplicación en cada uno de los países firmantes a los nacionales del otro residentes en el de todos los beneficios de la legislación social.

La Prensa romana concede gran importancia y lugar preminente a la información relativa al tratado, y dice que la influencia de Rusia en el Este de Europa justifica el vital interés de Norteamérica en el Mediterráneo.—Efe.

### ACTUALIDAD GRAFICA NACIONAL



Madrid.—El Caudillo preside la clausura del pleno del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.—Foto CIFRA

## INAUGURACION DE LA LINEA AEREA BRUSELAS-MADRID

### La riqueza constituida por el tomate canario comienza a conquistar de nuevo el mercado en el extranjero

### Llega a Madrid, el vicealmirante norteamericano Sherman

Barajas.—Procedente de Londres y en un aparato de la aviación naval de los Estados Unidos, ha llegado el vicealmirante norteamericano Sherman, acompañado de su esposa.

Herman sustituirá a Bernhard H. Bieri, en el mando de la flota norteamericana en el Mediterráneo.

#### INAUGURACION DE UNA LINEA AEREA

Barajas.—En viaje inaugural de la línea Bruselas-Burdeos-Madrid-Lisboa, ha llegado a las cuatro y media de la tarde, procedente de Bélgica, el avión "D C-3", de la Compañía Sabena, con once pasajeros para Madrid y cuatro para Lisboa. Entre los primeros, figura el senador belga Joseph Phollien. Fueron recibidos por representantes de dicha Compañía, el director general de aviación civil, el jefe del aeropuerto. Después el avión continuó viaje a Lisboa.

#### LA RIQUEZA TOMATERA EN CANARIAS

Madrid.—El cultivo y exportación del tomate canario, representa para España una gran riqueza. El Sindicato de Productores Hortícolas, encarga los problemas derivados de la producción y venta de esta excelente horticultura. El jefe del referido Sindicato, don Galo Carreras, ha hecho a "Pueblo" unas declaraciones en las que ha dicho que representa un valor de más de cuatrocientos millones de pesetas la producción de tomate canario, cultiva-

## Se anuncia un eclipse total de sol para el 9 de Mayo

#### NUOVA YORK (Servicio especial de crónica de reproducción)

Uno de los espectáculos más grandiosos e impresionantes que presenta la naturaleza, un eclipse total de sol va a ocurrir el día 9 de Mayo próximo. La medición exacta de su duración servirá para determinar, con la mayor precisión, las distancias que hay entre varios puntos de la Tierra, lo que ha de contribuir, a su vez, a conocimiento más preciso del tamaño de nuestro planeta.

La Sociedad Geográfica nacional norteamericana ha anunciado que enviará siete grupos de astrónomos a Birmania, Siam, China, Japón, Corea e Islas Aleutinas, para observar el eclipse en su zona de totalidad, hacer fotografías del mismo y realizar los cálculos de distancia a que antes hemos aludido. Según el doctor Gilbert Grosvenor, presidente de dicha Sociedad, hay casos en que, en los mapas, existen diferencias de determinados puntos, en la localización de la posición exacta de esos mismos lugares geográficos. Estos errores pueden suprimirse utilizando el eclipse como "medidor". Cada uno de los grupos de observadores anotará exactamente el momento en que la luna comienza a pasar ante la superficie solar, y después se computarán las diferencias de hora en cada lugar de observación. Como el desarrollo del eclipse está matemáticamente calculado, pueden deducirse los errores existentes en la medición de la superficie terrestre.

Este procedimiento fué originalmente expuesto por el astrónomo polaco Banachiewicz y desarrollado posteriormente por el matemático finlandés Bonsdorff, en colaboración con astrónomos y geofísicos suecos. El año pasado, en el eclipse total de sol que ocurrió el día 20 de Mayo, ya se utilizó este procedimiento para medir la distancia entre América del Sur y África, a cuyo fin se establecieron puestos de observación en la Costa de Oro africana y al Norte de Rio de Janeiro.

Los astrónomos norteamericanos que estudiarán el próximo eclipse se encuentran ya a punto de partir hacia sus respectivos lugares de observación. La razón de que lo hagan tan anticipadamente se debe a que, en los respectivos puestos a donde van destinados, tienen que hacer muchos preparativos, con objeto de que no falte nada durante el corto plazo de tiempo en que es observable un eclipse. También dispondrán de aviones, para el caso de que el cielo esté nublado; los aviones pueden remontarse sobre las nubes y desde ellos hacer la observación y obtener fotografías.

El que ha de verificarse el 9 de Mayo próximo, es uno de los ocho eclipses totales de sol del actual siglo XX. Los dos últimos ocurrieron el 9 de Julio de 1945 y el 20 de Mayo de 1947. Durante el primero de ellos, el de 1945, se obtuvieron fotografías en color, lo que no se había intentado. El estudio de la corona o anillo solar constituye uno de

los principales objetivos de los astrónomos durante los eclipses totales, pues las perturbaciones del sol se estudian ya a diario mediante el espectroscopio, sin necesidad de esperar a que el astro-rey sea ocultado por la luna. La corona solar, que únicamente es visible durante los escasos segundos que dura la fase de totalidad de un eclipse, se presenta como una aureola blanca y difusa, constituida por filamentos que se extienden hasta distancias enormes del sol. En el próximo eclipse de Mayo, se tratará también de resolver el interesante problema de si hay, como se supone, algunos pequeños planetas entre el Sol y Mercurio. Para realizar todos estos estudios y observaciones no basta con poseer mucha ciencia, sino también cierta dosis de serenidad, pues la aparición de la corona solar en el cielo impresiona y emociona de tal manera, que algún astrónomo puede olvidar su misión, absorbido en la contemplación del magnífico espectáculo.

## HA SIDO INAUGURADO EL MAGNIFICO GIMNASIO DE LA CIUDAD DEPORTIVA



Reportaje gráfico de la inauguración del gimnasio de la Ciudad Deportiva. El capitán general de la Región presidiendo la velada; un detalle de la exhibición gimnástica y el grupo rítmico femenino durante su actuación. — (Fotos Fede)

## Una magna peregrinación castellana a las tierras de Levante constituirá el viaje del laureado Orfeón Burgalés

### Va a designarse una Junta de honor, símbolo de la embajada que Castilla enviará a la Valencia del Cid

#### Elección de nueva directiva de la coral burgalesa

La Asamblea general del Orfeón Burgalés se reunió a las ocho de la tarde de ayer para proceder a la renovación de los cargos vacantes en la Junta directiva y discusión de importantes asuntos relacionados con la vida social y artística de nuestra laureada masa coral.

Tras la lectura y aprobación del acta de la última sesión celebrada, memoria anual y estado de cuentas, se procedió a la elección de la nueva Junta, que ha quedado constituida de la siguiente forma:

Presidente.—Don Antonio Martínez Díaz (reelegido).

Vicepresidente.—Don Esteban Sáez Alvarado.

Secretario.—Don Ramón Inclán Leiva.

Tesorero.—Don Juan Camarero (reelegido).

Vocales femeninos.—Doña María Cruz Ebro (reelegida) y señora de Montevideo.

Vocales masculinos, don Teodoro López Pavón y don Francisco Lucio (reelegidos).

Vocales orfeonistas: señoras Rosario Quiñones y Esther Pavón y señores Martínez (Julio), Sol (Antonio) y Reio (Manuel).

El presidente de la entidad coral, señor Martínez Díaz, dedicó palabras de elogio y agradecimiento a los directivos salientes, por la entusiasta y eficaz labor desarrollada durante su permanencia en el seno de la Junta rectora del Orfeón y destacó especialmente el celo y actividad de don Paulino Páramo, que hasta la fecha ha venido desempeñando el cargo de secretario de la entidad, quien además ha prestado su valiosa colaboración, poética y literaria; a las obras musicales y estampas del Orfeón. Los coralistas subrayaron con cálidos aplausos las afectuosas palabras del señor Martínez Díaz dedicadas a los miembros de la junta que ahora cesan, así como las frases encomiásticas en honor de los directivos elegidos, de quienes hizo un encendido elogio, poniendo de relieve el cariño que sienten hacia nuestra laureada masa coral y la competencia y laboriosidad que les adornan y que han de redundar en beneficio de los fines culturales y burgaleses de la entidad.

Habló asimismo el señor Martínez Díaz de los proyectos que para el año en curso abre el Orfeón y entre los que destaca, por su significación e importancia, el proyectado viaje a Valencia y Castellón. A este respecto dio cuenta a la Asamblea general de un telegrama que el pasado domingo se recibió en la oficina local de Turismo y en la que desde la capital valenciana se comunica que ya ha sido aprobada la fórmula económica en virtud de la cual en el próximo mes de Mayo se realizará una magna peregrinación burgalesa a la Valencia del Cid, con ocasión de la excursión artística y embajada espiritual de que será portador el laureado Orfeón Burgalés.

#### EL MINISTRO DE TRABAJO, A BARCELONA

Madrid.—Reina desde ayer buen tiempo en toda España, con el cielo parcialmente cubierto en las dos laderas de la cordillera cantábrica. También el cielo está cubierto en el Norte de Marruecos. Entre Irlanda y España hay en el mar temporal del Sudeste.—Cifra

#### COMIENZA LA SEMANA PEDAGOGICA

Madrid.—Esta mañana se ha inaugurado la Semana de Pedagogía, organizada por el Instituto San José de Calasanz del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Previamente, el obispo auxiliar de Madrid, Alcalá, doctor Morello celebró una misa a la que asistieron todos los miembros del Instituto, inspectores y seminaristas. Después se trasladaron al Consejo Superior de Investigaciones Científicas en cuyo salón de actos dieron comienzo las sesiones. El señor García de la Hoz, director del Instituto, dio la bienvenida a todos y les exhortó a poner el mayor esfuerzo y contribución en esta semana que tantos beneficios puede causar en el futuro. Después el señor M. Ríñez Val pronunció una interesante conferencia. Las sesiones continuarán esta tarde.—Cifra

#### TRIGO PARA ESPAÑA

Barcelona.—Con 5.400 toneladas de trigo procedente de Buenos Aires entró en el puerto el vapor "Monte Solube" que trajo también 90 toneladas de algodón, embarcadas en Málaga.—Cifra

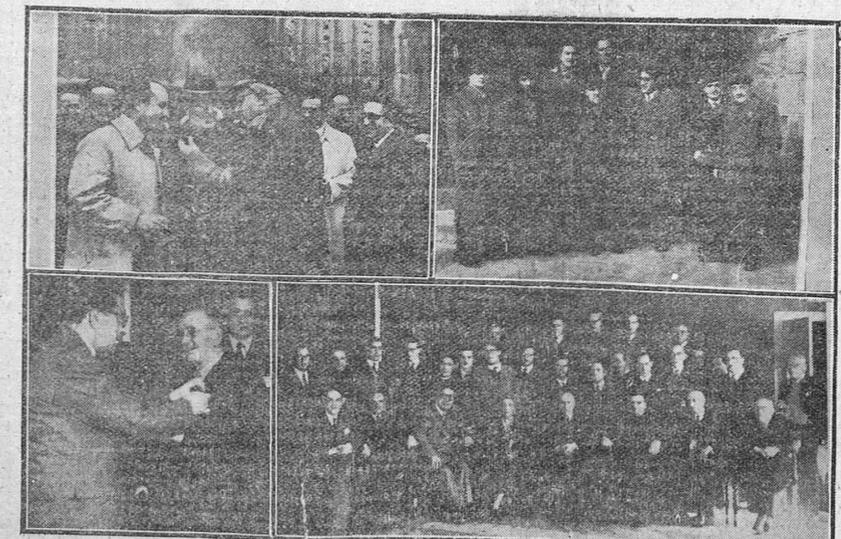
#### EL MINISTRO DE TRABAJO, A BARCELONA

Barcelona.—Ha salido en avión para Barcelona el ministro de Trabajo, Sr. Girón.—Cifra

#### UN ASESINATO

Barcelona.—En su domicilio de la calle de G. J. 69 fué encontrado muerto el inquilino Salvador Cuatrecasas Ingle, de 44 años, barbero de oficio, que presentaba un fuerte golpe en la cabeza causado, sin duda, con una botella que fué encontrada junto al cadáver y que le produjo la muerte instantánea, según dictamen facultativo. Se cree que el autor será el señor García de la Hoz, director del Instituto, dio la bienvenida a todos y les exhortó a poner el mayor esfuerzo y contribución en esta semana que tantos beneficios puede causar en el futuro. Después el señor M. Ríñez Val pronunció una interesante conferencia. Las sesiones continuarán esta tarde.—Cifra

## LA FIESTA DEL PATRONO DE LOS PERIODISTAS



Cuatro detalles de la fiesta celebrada el domingo por los periodistas burgaleses. De izquierda a derecha: arriba, las autoridades después de la ceremonia religiosa y una representación de periodistas en la visita al decano de la Asociación de la Prensa y crítico musical, maestro Quesada. Abajo, imposición del emblema del periodismo al veterano informador local, don Saturnino Cuadra y un grupo de los concurrentes a la comida íntima.—(Fotos FEDE)



Bueno, ya estamos en Febrero y en este año de mil novecientos cuarenta y ocho vamos, tal mes es bisesto. Allá los que creen en todas esas calamidades que se presagian para años de este año. Desde hace tiempo los hombres de los tiempos esforzados y conseguidos que sean calamitosos los días y las circunstancias y dudamos que pueda ya darse más en un año, aunque en su almanaque traiga un mes con 29 días.

Presumiendo de todas esas previsiones, este mes sí que va a resultar algo excepcional. ¿En qué? Pues que siendo a pesar de todo, el de menos días, va a tener cinco domingos. Para que esto ocurra hace falta inexcusablemente que Febrero comience en domingo y termine en domingo. Es decir, que sea auténtico capicúa.

Y este año, Febrero lo es. Aunque vuelvan otros bisestos, tardará mucho tiempo, se deshojarán muchos almanaxes y no se encontrarán cinco domingos entre sus hojas.

Y esta circunstancia hemos querido resaltarla también para desvirtuar la mala suerte atribuida por los que se afanan en crear preocupaciones en los bisestos. Por lo menos los empresarios de teatros y cines, los de bailes, los dueños de cafés y bares y todas aquellas industrias en las que el domingo ejerce sus beneficios, tienen que estar satisfechos. Las muchachas de servicio y hasta los funcionarios de las más variadas clases.

La peor parte correspondo a las economías particulares. Hay que hallar la fórmula—con perdón de Pitágoras— que dé una resultante de cinco a una multiplicación de dos por dos. Pero como las Ciencias no saben de anquilosamiento y la imaginación humana cada día se muestra más despierta, hasta esto se da. Así que no desprecie. Saludemos a Febrero, que nos ofrece una rara peculiaridad.—B. I.

# ACTUALIDAD NOTICIAS

## Delegación provincial de Abastecimientos

### Reparto de carbón mineral

A partir del día 4 del actual, dará comienzo el reparto de carbón mineral para los poseedores de cartillas de segunda y tercera categoría. A razón de cinco kilos por cartilla y contra corte de cupón número 4 del pliego de varios en las cartonerías que a continuación se detallan:

**CARBONERIAS QUE SUMINISTRARAN ANTRACITA-GRANZA**  
 Marcelino Andrés, Molinillo, 7; ARVE, Delicias, 9; Tárrega, «Castilla», Carretera de Arcos, 9; Basilio Giménez, Carmen, 3; Feliciano Ibáñez, Fernán González, 39; Benito Lozano, P. González, 11; Eusebio Ortega, Villalón, 39; Gaudencia Arlanzón, Santa Clara, 22; José Benito, Puebla, 10; Enciso, Cuba, 22; P. González, 17; Salvador Gómez, P. González, 27; Victoriano López, San Cosme, 23; Catalina Miñón, Santa Clara, 33; Herederos de C. Pérez, Santa Cruz, 11.

El precio de cada ración de antracita-granza, será de 125 pesetas los cinco kilogramos.

**CARBONERIAS QUE SUMINISTRARAN ANTRACITA-GALLETILLA**  
 Francisco Trimfio, Puebla, 39; Vidal Vargas, Salas, 8; Felipe Serrano, Burganes, 5; Piedad Herrera, San Juan, 37; Sisenando Garro, Vadillo, 39; Clemente Fernández, Barrada General Yagüe; Santiago Ruiz, Llana de Añover, 9; Andrés Pradera, Calera, 27; Melchor González, Tenerías, 11.

El precio de cada ración de antracita-galletilla, será de 135 pesetas los cinco kilogramos.

**CARBONERIAS QUE SUMINISTRARAN ANTRACITA-GALLETILLA**  
 Nicasio Cuñado, Matadero, 6; Juan Gallo, Padre Flores, 8; Aurelio Dueñas, San Pablo, 29; Tomás Mamolar, San Juan, 41.

El precio de cada ración de antracita-galletilla, será de 170 pesetas los cinco kilos.

## GOBIERNO CIVIL

### Despacho de carne

Cartillas que se despacharán hoy, martes, día 3:

Del número 21.001 al 42.000, a razón de 150 gramos por persona y contra corte del cupón número 6.

Cartillas que se despacharán mañana, miércoles:

Del número 42.001 al 63.000, a razón de 150 gramos por persona y contra corte del cupón número 6.

Asimismo y para la venta libre, sin cartilla, se pondrán en las carnicerías destinadas al efecto, la cantidad de 2.104 kilos.

## SERVICIO MADRID - BURGOS

A partir del día primero de Febrero el servicio de Burgos-Madrid, se realizará todos los días menos los domingos.

La Empresa

## ATENCION

En CALZADOS MARISCAL, gran tienda rebaja de precios en zapatos modernísimos. Aproveche esta oportunidad que comenzará el lunes día 2 de Febrero, como fin de temporada.

## CALZADOS MARISCAL

SUBDITO FILIPINO EN BURGOS. — Ayer tuvimos el gusto de charlar con el subdito filipino, Angel Velasco Monzon, recientemente llegado a España y cuyo objeto es visitar

## REGISTRO CIVIL

Durante los pasados días 1 y 2 se verificaron las siguientes inscripciones:

### NACIMIENTOS

María Cruz Sáez López, Fernando Peña Mozo, Miguel Angel Samaniego González, Vidas López Fernández, Victoriano Martínez Abad, María Asunción González Santos, Ignacio García Plaza, Francisco-Javier Hernández Enrie.

### DEFUNCIONES

Simón Cámara Valmala, de Ribanos, 28 años, Sanatorio de Fuentes Blancas.  
 Casimira Valdivieso García, de Villanueva Matamala, 69 años, Emperador, 22.  
 José Pérez Cruz, de Miranda de Ebro, 15 años, Casa de Caridad.  
 Antonio Martín Gutiérrez, de La Rebollada, 73 años, Santa Clara, 72.  
 Agustina García Núñez, de Monasterio de Rodilla, 84 años, Camino del Calvario, 12.  
 Daniel Morquillas Pascual, de Burgos, 30 años, Hospital Militar.

### ORDENES DE PAGO

Indice de las Ordenes de Pago y demás documentos remitidos a esta Delegación por la Ordenación de Pagos de la Dirección General de la Deuda y Clases Pasivas:

Don Atroldio Izquierdo Casado, don Joaquín García de Lomana, don Juan Sáez Parte y esposa, dona Angeles Heras de la Cal, dona Mónica Martínez Zubiaga, don Emilio Lomas Pérez.

### LIBRAMIENTOS

Don Santos Luis Ochoa, don Roberto Izquierdo, don Antonio de la Corte, don Francisco Urcillo, don Perfecto Camarazana, don Agustín Lázaro, don Fernando Zubieta, don Pedro Rubio, don Francisco de la Calle, don Augusto Villar y señor delegado jefe Centro de Telégrafos.

### DELEGACION DE HACIENDA

Las misas gregorianas que darán comienzo el día 4 a las nueve de la mañana y a las ocho y media los domingos, en el Altar Mayor de la Iglesia Parroquial de San Cosme y San Damián; el novenario que comenzará dicho día en la Capilla de las Reliquias de la S. I. C. B. M. a las 8 de la mañana, así como los Rosarios que comenzarán el lunes día 2, a las siete de la tarde en la iglesia de San Cosme y San Damián, serán aplicadas por el eterno descanso del alma de

### LA SEÑORA

## Doña Bonifacia del Yerro Fernández

que falleció el día 31 de Enero de 1948, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S. Q. E. P. D.

LA FAMILIA, agradecerá a sus amistades la asistencia a alguna de dichas misas por lo que les quedarán muy agradecidos. El Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Burgos se ha dignado conceder 200 días de indulgencia.

## TRASPASO

Negocio inmejorable de bar-restaurante en Portugete (Vizcaya), frente Estación de Autobuses de la Zona Minera, considerado el mejor establecimiento de esta clase. Todo el corte de la ría de Bilbao al Abra. Perfecta instalación muy acreditada. Informes en Burgos: "Cafe Viena".

## PRIMER ANIVERSARIO LA SEÑORA

## Doña Inés Miguel González

(Viuda de don Gaudencio Castrillo)

falleció el día 4 de Febrero de 1947

(Q. E. P. D.)

Sus hijos, don Santos, doña Teresa, don Pablo, doña Felisa, doña María Luisa y don José Luis; hijas políticas doña María del Carmen Agundez y doña Lourdes Alcaraz, hermanos políticos, nietos, sobrinos y demás familia.

RUEGAN a sus amistades la encomienden a Dios Nuestro Señor en sus oraciones y les agradecerán la asistencia al funeral que por el eterno descanso de su alma se celebrará mañana miércoles día 4 a las DIEZ Y MEDIA en la Iglesia parroquial de San Cosme y San Damián, así como la misa de ocho que se diga el mismo día en la Capilla del Santísimo Cristo de la S. I. C. B. M. por cuyos actos de piedad les anticipan las más expresivas gracias.

Burgos, 3 de Febrero de 1948.

## ARRIENDOS

TIERRAS, arriendanse con urgencia, doscientas cincuenta hectáreas mitad barbechar ahora; a treinta kilómetros de Burgos. Informes esta Administración.

ARRIENDO local doscientos metros cuadrados orilla carretera propio para industria u almacén. Epignenio de Lope (Gamonal).

SE ARRIENDA local silístico céntrico. Informes, San Pablo, 4.

ARRIENDO a medias tierra labranza, sesenta hectáreas, cerca de Arriba.

ABILLOS. A quilla casa planta y piso, con cuadra y agua 600 por setas mensuales. Du.

Automóviles y accesorios

VENDO automóvil 8 H. P., perfecto estado. Vadillo, 41.

VENDO motor semi Diesel 18 H. P. Scherzer. Dirigirse E. Rojo, Espartaco, 18. Bilbao.

SE VENDE camión Ford 17 H. P. 3,5 toneladas, buen estado, formas esta Administración.

OPORTUNIDAD. Vendo camión G.M.C. 1733, bien calzado, perfecto estado. Teléfono 2053.

FURGONETA 15 H. P., cerrada, toda nueva y regía, vengo o cambio por coche cinco o siete plazas, no muy antiguo y menor de 25 H. P. Bar Garribill, San Pablo.

VENDO furgoneta 11 H. P., estado inmejorable toda nueva. Informes, Garagá Nory.

RECAUCHUTADO integral, vulcanizado de cámaras y cubiertas. Recauchutados Cárigas, San Julián, 15. Teléfono 1447.

MARTINEZ vende camión de los toneladas, ruedas nuevas, oportunidad. Santander, 12.

## ANUNCIOS ECONOMICOS

SE NECESITA asistencia. Paloma 56 habitación, 6.

Compras y ventas

COMPRAMOS tornos, fresadoras, taladros, prensas y talleres con pteos. Apartado 447. Bilbao.

MOZO labranza y valquero se precisa gran. Las Hormazas (Burgos). Dirigirse con informes, Angel Castrillo, Santander, 3. Burgos.

SE NECESITA muchacha, sabiendo cocinar, buen sueldo. Almirante Bonifaz, 19, 3.

CHICA formal para niños, de 25 años en adelante, 30 duros. Inggil sin informes. Duque de la Victoria, 5. 6. Panadería.

NECESITO muchacha, Madrid; 7, 4. Izquierda DONCELLA se necesita. San Juan, 50, 1. derecha.

CANE dinero. Contrato fabricación domicilio. Proporcione material. Compro producción. Solicitud representación. Apartado 544. Madrid.

CONCEDO exclusiva provincial venta ampliaciones-brometos. Ganarán 2.000 mensuales. Exigir garantía material. 50 mil pesetas. SO. CIATS. Apartado Correos, 780. Valencia.

SE DESEA sirviente que sepa de cocina en general. Franco, núm. 7, tercero.

SE NECESITA un medio afielado y un aprendiz de plitor. Informes Oficina de Colocación.

GUARDA para ganado mular se necesita, un poco familia. Razón Antonio Gúemes. Gamonal.

PASTOR de 14 a 15 años necesario para guardar de 20 a 35 vacas en Sotriajero. Marcos Villanueva. Razón Villanueva.

SE OFRECE oficial esradador con cargo de encargado durante 10 años en fábrica de Sierra. Oficina de Colocación.

## MECANOGRAFIA

al tanto, Taquigrafía, Cultura General. Preparación Oficial. Contabilidad, Ortografía, Redacción, Preparación para escritores, Inglés, Latín, Preparación de manuales Reválida. Dibujo, Matemáticas. Inscripción A.R.S.A. Vega, 27.

LABORATORIOS, vendiendo centrifuga nata, bufrómetros alcohol amilico, ácido sulfúrico. Huerto Rey, 24, primero.

REMOLACHA, en general P. de Diego. Perú, 10. Valladolid.

POLLITOS recién nacidos, entrega inmediata y huevos para incubador. Granja San Benito, 49. Valladolid.

SE VENDEN huevos para incubador de coque, tallana negra y conejos raza gigante España. Pisonas, 4. Joaquín Rodrigo.

VENDO radio bicicleta caballero, sillita niño. Trinidad 6, 1.ª tardes.

VENDO perra de dos años, para pastor, en Urbión. Para tratar con Godofredo Martínez.

SE VENDEN mimbres, Hueigas 35.

VENDO salamandra con tubos, buen uso. Confección, 28 1.ª.

MADERAS chopo en rollo vengo importada, te partida en Lerma. Finca La Presa, Eugenio Ganguliga, Serrera, Vialta, Palencia.

COMERCIAL Burgalesa vende pisos en calle de Calatayud, Plaza Vega. Garantizada construcción.

COMERCIAL Burgalesa vende pisos en construcción, posible mejoras precio, terminados.

URGE compra finca rústica orilla carretera, lejos edificaciones. Sáenz de Santa María, San Juan, 65.

COMERCIAL Burgalesa vende solar con proyecto edificación, cuadro plantas, bien situado.

## TRASPASO

establecimiento radiofónico. Facilitados pago, precio costo material. Sáenz de Santa María, San Juan, 65.

TRASPASO acreditadísima industria, productiva, céntrica, precio maquinaria. Sáenz de Santa María, San Juan, 65.

TRASPASO tienda juguetería, aislado de edificaciones luz, agua, fuerza eléctrica, tras. P.º Huerto Rey, 24, primero.

COMERCIAL Burgalesa Santander 12, traspastran negocio confitería obrador, cupo, maquinaria moderna. P.º San Vadillos; otros dos de Lain Calvo.

TRASPASO frutería por cuenta, poco diario. Informes, Puebla, 18. Bar.

TRASPASO planta bajo comercio. Sanz, 13. Informes, 2.ª izquierda.

TRASPASO vacuaria doce ganados con amplias cuadras y vivején. don. Fernán González, 87.

UN PAR de vacas extraviadas señas por castaño. Su dueño Juan Hurtado, Tamarón.

CATERA con dinero perdida día 15 Enero con dinero y tarjeta fumador. Gratificarse en trega. San Juan, Casa Sorbia.

PERDIDA manivela de camión. Gratificarse. Transportes Ausín, Madrid 28.

EXTRAVIADO de dos crías de cerda, carretera Burgos-Méjar salvado por la tarde. Se gratificará razón Puebla, 40, entresuelo izquierda, Burgos.

PERDIDA de una cinta 32x8 con su disco en trayecto de Quintanilla a Roa por Covarrubias. Se ruega a quienes recien paradas, tratar con Enrique Ruiz, Bar La Morena.

SE NECESITAN 20 manivas de casa Villanueva, de Lerma o a Marcelino Iglesias en Arauda de Duero, donde gratificarán.

Trasposos

TRASPASO carbonería, venta de astillas, con circular. Informes esta Administración. 1447.

DIARIO DE BURGOS

LOS DEPORTES

INAUGURACION DEL MAGNIFICO GIMNASIO DE LA SOCIEDAD DEPORTIVA MILITAR

El Español empató frente al Valencia en Mestalla (1-1)

El Celta de Vigo derrota al Madrid, en Chamartín, por 4-1

LAS NUEVAS INSTALACIONES LLAMARON PODEROSAMENTE LA ATENCION

En la ciudad deportiva de los Dos de Mayo tuvo lugar en la tarde del pasado domingo una brillante fiesta...

de la señorita Luísa García Bernal, el mítico Vagner y el más número tres de Chopin...

Finalmente y en otra de las salas del gimnasio, donde se ha montado una sala de entrenamiento para boxeo...

LA GIMNASTICA VENCIO AL JUVENTUD DE TRUBIA POR 4-0

En los principios de cada tiempo, el equipo local aseguró su neta victoria

En diez minutos de los dos espléndidos principios del match, la gimnástica derribó, con cuatro impactos inmutables...

magífico de brega y en plan de secante de Sobrán, el único elemento peligroso de la delantera trubiana...

RESULTADOS DE LA LIGA

Table with 2 columns: Division and Results. Includes teams like Valencia, Barcelona, At. Madrid, etc.

CLASIFICACIONES

Table with 2 columns: Division and Standings. Lists teams and their points in various divisions.

LA GRAN OCASION DE ADQUIRIR SU BOLSO O CARTERA

con rebaja en sus verdaderos precios del 20 30 40 y 50 por ciento durante el mes de Febrero...

BALONCESTO

Los partidos del domingo. Club Ciclista, 90; ARLANZA, 23. Los ciclistas demostraron, ante un Arlanza...

AJEDREZ

BRILLANTISIMA VICTORIA DE LA PERA DE EDUCACION Y DESCANSO SOBRE LA DE LA U. O. C.

ANUNCIOS OFICIALES

SUBASTA. El día 7 de Febrero y hora de las doce tendrá lugar en la Notaría de DON URSINO VITORIA BURGOA...

COMPRO JOYAS Y BRILLANTES

de mucho y poco valor, objetos oro, platino y plata. PAGO TODO SU VALOR BENITO SANCHEZ...

Se confeccionan

Chaquetas, chalecos y toda prenda en máquinas de punto. PLAZA MAYOR, 61, 1.º

Advertisement for Iberia Radiolandia. Includes text 'Antes de hornar se ven los panes...' and 'No se deje sorprender! convéncase por sus propios ojos...'.

Junta Económica del Hospital Militar de Burgos

Hasta las doce horas del día 23 del actual en primera convocatoria y hasta igual hora del día 27 del mismo mes en segunda...

LA RA TAPICERIA REFORMAS

TELEFONO 1322. Se abre el cuarto y último gol de la tarde, llega el día 23 minutos del Val cede a Pasieguito dentro del área...

ARTISTAS DE CINE

EL MEJOR SURTIDO, LA MEJOR CALIDAD Y LOS PRECIOS MAS ECONOMICOS EN POSTALES DE BRILLO...

OPOSICIONES AUXILIARES TRABAJO

Preparación eficaz a cargo técnicos. Delegación esta provincia. Programa y condiciones en ACADEMIA POLITECNICA...

TRASPASO

Negocio en marcha. IMPRENTA - LIBRERIA - PAPELERIA situado en inmejorable lugar de importante ciudad norte de Castilla...

Isasi, lesionado

A consecuencia del partido jugado contra el Juventud, resultó con fractura de una línea de muñeca, Isasi.

ARMONIA

POR CORRESPONDENCIA. Método BELTRAN PAGOLA. Pida folleto gratis. SAN SEBASTIAN - Urbión, 34

ESTUDIO ORTOPEDICO SANDER

Fernando, 2. BARCELONA. No hay ni habrá nada mejor para el cuidado del cutis que VISNU.

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Las hernias grandes

no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen y reducen con una creación "Sander" (Patente do y Registrado núm. 106739).

Los devotos del hinduismo y de las demás religiones existentes en la India, han olvidado ya un poco la trágica muerte del Mahatma Gandhi...

Advertisement for Lidactor. 'la enfermedad de la PROSTATITIS y urinaria. Frecuentes deseos de orinar, micciones dolorosas...'.

Advertisement for Academia Politecnica. 'OPOSICIONES AUXILIARES TRABAJO. Preparación eficaz a cargo técnicos...'.

Advertisement for San Roque Quinado. 'Gran reconstituyente'.

Advertisement for Armonia. 'POR CORRESPONDENCIA. Método BELTRAN PAGOLA. Pida folleto gratis...'.

Advertisement for Las Hernias Grandes. 'no deben preocupar más que las pequeñas si se contienen...'.

Advertisement for Visnu. 'No hay ni habrá nada mejor para el cuidado del cutis que VISNU. SIETE tonos'.

## Un magnífico edificio social construirá la Hermandad sindical de BELORADO

Como indicamos en nuestra edición del pasado domingo, la Junta Nacional de Hermandades, reunida bajo la presidencia del delegado nacional de Sindicatos, señor Sanz Orrio, recientemente adoptó entre otros, el acuerdo de conceder un préstamo solicitado por la Hermandad de Labradores y Ganaderos de Belorado, para construir su edificio social.

Con la concesión de este préstamo, la referida Hermandad, por muchos conceptos, la más importante de las constituidas en nuestra provincia, llena una de sus más viejas y deseadas aspiraciones.

El préstamo de referencia es de importancia, ascendiendo el total del importe de las obras a cerca de medio millón de pesetas, con lo cual los agricultores de Belorado podrán contar con un magnífico edificio que se construirá en terrenos adquiridos por la propia Hermandad.

Constará este edificio sindical de dos plantas, en la primera de las cuales se harán los compartimentos correspondientes a almacenes con destino a los productos de la tierra recogidos por la Hermandad, para su venta o distribución. En esta misma planta se edificarán locales para encerrar la maquinaria agrícola propiedad de la Hermandad y también unas dependencias para oficinas de servicio público.

En la segunda planta se instalarán las oficinas de la Hermandad y las de la Corresponsalia de Previsión Social. Finalmente, el edificio contará con un amplio salón, capaz para congregar a los afiliados de la Hermandad cuando éstos precisen asistir a un acto público.

## PREGON DE LA FALANGE

### Información sindical

#### SINDICATO PROVINCIAL DE ALIMENTACION Y PRODUCTOS COLONIALES

Todos los industriales detallistas de ultramarinos con residencia en la capital y que no acudieron a la reunión que se celebró en el salón de actos de la C.N.S. el pasado domingo día primero de Febrero, se servirán personalmente con la máxima urgencia en las oficinas del Sindicato provincial de Alimentación y Productos Coloniales, al objeto de informarse sobre un asunto que les interesa, como igualmente darles a conocer los acuerdos tomados en la indicada reunión, bien entendido que el no personarse equivaldrá a que cuantas reclamaciones sean formuladas por estos con posterioridad a la fecha indicada serán rechazadas de plano sin entrar a estudiar la cuestión, por considerarse conformes a todos los acuerdos tomados por el Grupo.

#### SINDICATO PROVINCIAL DE GANADERIA

Todos los propietarios de ganado vacuno lechero que surtan de leche a esta capital y cuyo primer apellido empiece por las letras P, O, N, pueden retirar de este Sindicato un vale de alfalfa.

Días y horas de reparto: del 3 al 7, ambos inclusive, horas de 10 a 12.

#### SESION DE CINE A LOS AFILIADOS A "EDUCACION Y DESCANSO"

Mañana, miércoles, tendrá lugar en la sala del "Popular Cinema", la acostumbrada sesión de cinematografía dedicada a los afiliados a "Educación y Descanso". Las invitaciones serán recogidas en el Hogar del Productor, previa presentación del carnet de la Obra.

## LOS PERIODISTAS BURGALESES CONMEMORAN SOLEMNEMENTE LA FESTIVIDAD DE SU PATRON

### A la misa, celebrada en la parroquia de San Lesmes, asistieron las primeras autoridades

### Homenaje al veterano periodista don Saturnino Cuadra

Tal como estaba anunciado y por haber sido laborable el día 29 de Enero, festividad de San Francisco de Sales, antayer domingo tuvieron lugar los actos organizados por la Asociación de la Prensa de Burgos en honor del Patron de los periodistas.

A las once de la mañana y en la iglesia parroquial de San Lesmes Abad, se celebró una solemne misa oficiada por el rector religioso de "La Voz de Castilla", don Damián Peña Rámila. Presidieron las primeras autoridades burgalesas, ocupando su trono en el presbiterio S. E. Reverendísimo el señor Arzobispo, doctor Pérez Platero, acompañado por el candidato doctor Temiño, delegado de "Educación y Descanso"; el vicepresidente de la Asociación de la Prensa y rector religioso de DIARIO DE BURGOS, don Jaime Vargas y el párroco de la feligresía, don Félix Nijó Palomino y su familiar don José María Caballero.

Al pie del altar se situaron el capitán general de la región, teniente general don Juan Yagüe Blanco; gobernador civil de la provincia, don Alejandro R. de Valcárcel; gobernador militar de la plaza, general Ibáñez de Aldecoa; alcalde de la ciudad, don Carlos Quintana Palacios; presidente de la Diputación don Honorato Martínez Cobos; Delegado de Hacienda, don Marcos Melús; presidente de la Asociación de la Prensa, don Esteban S. Alvarado y el veterano periodista burgalés don Saturnino Cuadra, invitado de honor a las fiestas. Junto a

dichas personalidades figuraban el jefe del Sindicato provincial del Papel, Prensa y Artes Gráficas, don Braulio Gil Fournier; los restantes miembros de la Junta de mandos de la Asociación de la Prensa; el secretario municipal, señor Fernández Villa y el de la Diputación, señor Martínez Díaz, presidente también del laurado Orfeón Burgalés, cuya representación ostentaba.

En lugar asimismo preferente se colocaron todos los demás periodistas, directores de publicaciones y colaboradores de la Prensa local, y sus familias.

Un numeroso público llenaba el amplio templo.

Durante el santo sacrificio, el coro masculino del laurado Orfeón Burgalés dirigido por el maestro don Domingo Amoreti, interpretó de modo admirable varios motetes. Asimismo, intervinieron varios profesores de la orquesta sinfónica de cuya formación hemos dado noticia días atrás, realizando una actuación muy lucida en la interpretación de diversas obras clásicas, en cuya labor colaboró, desde el órgano, el subdirector del Orfeón Burgalés, maestro Sarmiento.

Concluida la misa, el doctor don Angel Temiño Sáiz ocupó la sagrada cátedra, pronunciando una breve y aleccionadora plática. Por último, S. E. Rvdma. rezó un responso por el alma de los periodistas burgaleses fallecidos.

Seguidamente, una comisión de periodistas pertenecientes a la Redacción de los dos periódicos burgaleses, se trasladó al domicilio del maestro don José N. Quesada, miembro de mayor edad de cuantos integran la Asociación, que, habiendo pasado una larga enfermedad, se había visto imposibilitado de asistir a los actos—con objeto de cumplimentarle. La visita resultó muy emotiva.

A las dos de la tarde, y en el magnífico comedor del acreditado "Restaurante Auto-Estaciones" tuvo lugar un almuerzo íntimo,—exquisitamente servido, por cierto, en el que se reunieron todos los periodistas de la localidad, acompañados de directores de publicaciones no diarias y de los colaboradores de "La Voz de Castilla" y "Diario de Burgos". Asistieron también el alcalde de la ciudad, el delegado de Hacienda, el jefe del Sindicato del Papel, Prensa y Artes Gráficas, el delegado de Educación Popular, secretario del Excmo. Ayuntamiento, presidente y director del Orfeón Burgalés y secretario particular del gobernador civil, en representación de éste.

Entre las adhesiones recibidas figuraron una del director de "La Voz de Castilla", don Laurentino Moreno Munguía, actualmente en Madrid y otra de don Celsino Monje Ferrero, periodista de Soría y miembro de la Asociación burgalesa.

A los nostros, el presidente de la Junta de Mandos, don Esteban S. Alvarado, hizo uso de la palabra para elogiar el significado del acto y se refirió a la personalidad de don Saturnino Cuadra, cuya vida, dedicada durante más de cincuenta años al trabajo periodístico le hace legítimo acreedor al homenaje de sus compañeros de profesión. Seguidamente, y entre los análisis de la concurrencia, el señor Sáiz Alvarado impuso a don Saturnino Cuadra la insignia del periodismo de la Prensa de Burgos y que el homenajeado recibió con viva emoción.

Como recuerdo de la gratísima fiesta, se cursaron monedas a diversas autoridades nacionales.

## TOROS

### PAQUITO MUÑOZ TRIUNFA EN BOGOTA

### También cortó orejas Ortega y estuvo bien «Parrita»

Bogotá.—Segunda corrida de abono. Lleno absoluto. Asiste el presidente de la República.—Ganado de Clara y Sierra que dió buen juego para Domingo Ortega, «Parrita» y Paquito Muñoz.

Ortega ovacionado en el primero y muy artista en el otro al que cortó. Dió la vuelta al ruedo. «Parrita» toreó muy bien de muleta a su primero pero perdió la oreja por no acertar con el estoque. En el quinto, estuvo breve y el público lo aplaudió. Paquito Muñoz hizo una gran faena al tercer toro y dió todo un curso de bien torear. Lo mató de una estocada hasta la empunadura, y se le concedieron las dos orejas, dando la vuelta al ruedo entre los aplausos del público enardecido. En el último toro, que fué sustituido por otro manso de solemnidad se limitó a cumplir.

El próximo domingo los mismos diestros lidiarán ganado de Mondoñedo.

### CORPIDA ABURRIDA EN MEXICO

México.—En El Toreo se han lidiado toros de Zolotica, que resultaron mansos, por «Armillitas». Luis Proena y el portugués Manuel dos Santos, que reparacia después de su grave cogida.

Los tres diestros se limitaron a salir del paso y a librarse de las peligrosas tarascada de los mansos, destacando «Armillitas» que hizo una buena faena a su segundo.

El público mostró su indignación por la mansedumbre del ganado, llenando al final el ruedo de alomohadillas.

### JORGE NEGRETE VUELVE más arrojador, más cantante y artista en "GRAN CASINO"

### EN MIRANDA

En la calle San Juan, traspaso local propio para tienda, sitio inmejorable, poca renta. Ofertas a Luis Echave. Lista de Correos, en Logroño.

### Sala de Fiestas

DE 7:30 A 10

### GRAN BAILE FEMINA

TARDE Y NOCHE

### CONCIERTO Y ATRACCIONES

BODAS, BAUTIZOS, FIESTAS INTIMAS, CONSULTA SALA DE FIESTAS

### JUEVES de MODA

### LAS HERMANAS ERROL FLYNN

### BETTE DAVIS

### FIJACION DE PRECIOS PARA LA CAMPAÑA AZUCARERA

### También se señalan las zonas de contratación

Madrid.—El "Boletín Oficial del Estado" publica, entre otras, las siguientes disposiciones:

"Agricoltura.—Orden por la que se aprueba el modelo de contrato para la compraventa de caña de azúcar.

Otra por la que se fijan las zonas de contratación y precios para la campaña azucarera 1948-49. Considerando el precio medio para España de cuatrocientos veinticinco pesetas para la tonelada métrica de remolacha, establecido en el apartado segundo de la orden de la Presidencia de 17 de Enero de 1948, se establece la siguiente escala de precios en más y en menos:

Andalucía, León, Zamora y Soría, 15 pesetas más por tonelada métrica; Palencia, Valladolid, Aranda y San Martín, 13 pesetas más; Vitoria, Miranda, Valle de Egea, Línea de Alsasua a Barasoain. Nueve pesetas más; Huete, Huelva, Villacañas, Mora y Mascarque (zona de Aranjuez), Jalón, Jiloca, Línea de Borja, Línea de Tarazona, Línea de Pueyo a Baire, cuatro pesetas más; Guadalajara, Sigüenza, Tajuna, Cariñena, Utrillas, Monzalbarba a Cortes, Línea de Egea, Huesca, Vicien, Asturias, Haro a Fuenmayor y a Santo Domingo, una peseta más; Castillejo, Villaseca, Algodor, Toledo, Villasequillo, Huerta y Villarrubia (Zona de Aranjuez), una peseta menos; Recajo y Logroño, cinco pesetas menos; Aranjuez, Seseña, Los Infantes, siete pesetas menos; Caparroso, Pitiabas, Rivaforada, Castañón, Cadreita, Marcilla, Alfaro, Mendavia, Cartuja a Fuentes, nueve pesetas menos; Jarama y Manzanas, menos; San Juan Tardiente, Monzón, Pina de Ebro a Caspe y Menargüés, quince pesetas menos por tonelada métrica.

Las zonas azucareras para la campaña 1948-49, serán las siguientes: Aragón, Navarra y Rioja, con capitalidad en Zaragoza; Andalucía oriental, con capitalidad en Granada; zona canaria, Almería, Málaga y Sur de Granada, con capitalidad en Málaga; Valladolid, Palencia y Aranda de Duero, con capitalidad en Valladolid; Asturias, León, Zamora y Salamanca, con capitalidad en León; Andalucía occidental, Córdoba y Sevilla, con capitalidad en Sevilla; Alava y Miranda de Ebro, con capitalidad en Vitoria; Madrid y Toledo, con capitalidad en Madrid; Huesca y Lérida, con capitalidad en Huesca. La delimitación geográfica de las zonas será la adoptada para la campaña 1947-48 en las nuevas primeras, y para la décima, la que por este Ministerio se acuerde. Queda prohibida la contratación de remolacha azucarera por las fábricas fuera de la zona de su emplazamiento. Dentro de ella podrán con-

## LAS CENIZAS DE GANDHI, ARROJADAS AL GANGES

### Se registran numerosos actos de violencia contra las organizaciones extremistas

### Delación del presidente del grupo «Mahasabha»

Londres.—Según manifestaciones de algunos miembros de la sociedad Subhas Chandra Bose residentes en Londres, el antiguo alcalde de Calcuta y jefe del Ejército Nacional Indio formado en Birmania bajo la ocupación japonesa "va a surgir ahora para llenar el vacío dejado por Gandhi, con quien coincidía en cuanto a la necesidad de unión entre hindúes y musulmanes".

### EL PRESIDENTE DE LA "MAHASABHA", DETENIDO

Londres De Nueva Delhi informan de la detención del presidente de la organización ortodoxa hindú Mahasabha, C. V. Deshpande, en relación con el asesinato de Gandhi.

### LA URNA CON LAS CENIZAS DE GANDHI, HA SIDO SURGERIDA EN AGUAS DEL GANGES

Nueva Delhi.—Depositadas en una urna especial, las cenizas del mahatma Gandhi han sido «surgidas» en las sagradas aguas del Ganges y del Yamuna, en su confluencia de Allahabad.—Efe.

### PALABRAS DE NEHRU ANTE LA ASAMBLEA

Nueva Delhi.—La policía ha detenido a los jefes de las organizaciones extremistas hindúes Rashtriy Swayam Sevak y Mahasabha, a las que parece perteneció el asesino de Gandhi. De toda la India se reciben noticias de motines contra los extremistas hindúes.

El primer ministro Pandit Nehru, al regresar a Nueva Delhi de la ceremonia de inmersión en el río sagrado de las cenizas del mahatma, se dirigió directamente a la Asamblea constituyente, que celebraba una sesión de homenaje a la memoria de Gandhi y clamó ante ella su dolor y su vergüenza "por no haber sabido proteger el mayor tesoro que poseían

los indios". "Nuestro fracaso ha sido—dijo—el asesinato de Gandhi, como lo ha sido en meses anteriores haber protegido a muchos hombres, mujeres y niños inocentes".

### UN LLAMAMIENTO A LOS HINDUES

Nueva Delhi. El ministro de la Gobernación, Patel, ha hecho un llamamiento a los hindúes para que desistan de sus actos de violencia y permitan que se proceda judicialmente contra el asesino de Gandhi. "Habríamos demostrado que somos indignos de las enseñanzas de Gandhi—ha declarado el ministro de la Gobernación—si cedemos a los sentimientos de «venganza» y pidió al pueblo que deje el asunto en manos del Gobierno".—Efe.

### ZUMO DE UVA

SIN ALCOHOL  
SIN AZÚCAR  
SIN CAFEINA

## MOSTELLE

Bebida alimenticia ideal para enfermos y convalecientes

reconstituyente que normaliza la digestión

## LA DIFICULTAD DE TRADUCIR

WASHINGTON.—(Crónica radiotelegráfica de nuestro enviado especial.—Prohibida la reproducción.)

En una sesión reciente de la O. N. U. el camarada Gromyko pronunció un discurso en ruso sobre el control de armamentos. A continuación un joven intérprete por culpa de un atropello lingüístico, tradujo una de las frases del camarada en el sentido de que Gromyko era partidario de una reducción y regulación general de argumentos.

Todo el mundo rió el error, incluso el propio Gromyko (coga raro), e incluso se atribuye la afirmación de que reducir argumentos sería tan bueno como reducir armamentos.

El deslíz trae a la memoria de este corresponsal las dificultades y los peligros de la traducción. Y no precisamente por el deslíz en sí, sino por el peligro que supone el desconocimiento, a veces del idioma traducido, y lo que es aún peor, del idioma en que se quiere.

Hay un periódico en Nueva York que se titula el idioma de los escritos en lengua castellana de edad, tendiendo a veces más dificultades que el puro chino. Ayer mismo hablaba de cierto individuo que tuvo que salir estafadamente de París para acudir en México al lecho de muerte de su hijo. Sólo con un esfuerzo de imaginación podía entenderse que el individuo salió rápida, apresuradamente de París, ya que en inglés la palabra «fast» significa «rápido», y el redactor pretendía cristianizarla con el añadido del «inmediato».

Como decía con gran acierto Augusto Asúa en una de sus incomparables crónicas desde Méjico, sería buena la difusión en América de una Agencia española de noticias aunque sólo fuera para defender el patrimonio del idioma. Hubo un periódico centroamericano que tradujo «The first lady», por «La primera dama pública». Y se quedó tan fresco. Y un tercero que ante la expresión inglesa «short of war», que podría traducirse por «casi al borde de la guerra» o, por el paso inmediatamente anterior a la guerra misma» escribió en castellano «una guerra cortaa», ya que «short» en inglés significa «corto», pero también significa «próximo, cercano, escaso, falta, etc».

Ahora que las circunstancias han puesto a este corresponsal en la necesidad de vivir en dos idiomas, el suyo propio y el del medio ambiente, comprendo mejor las catástrofes que a veces conducen a la ilusión de que se sabe todo y a pensar lentos, sin poder ir a la tienda que comprar lentos, sin llevar el diccionario debajo del brazo. Los idiomas son traidores y comienzan a castigar a uno en los días del instituto, como aquel que al traducir el pasaje de la Eneida que comienza «Eneas, sedens, clavum regis (Eneas, sentado, regia el timón) dijo limpiamente: «Eneas, sentado sobre un clavo, reinaba. Y cuando el catódromo de Latin lo puso un cerco, volvió a las andadas en los Comentarios de César al transformar: «omnibus regis, Caesar ivit in Galliam summa diligentia» simplemente por: «Todos los autobuses llenos, César fue a Galia, en el techo de una diligencia». Pero aún más peor el de aquel que tradujo: «O tempora, O mores» por «qué tiempos aquellos de los moros».

Sin embargo, no es lo peor los catástrofes de traducción en la escuela (hay viejo adagio italiano que reza «Traduttore, traditore» que otramante habla de las traiciones del idioma cuando se intenta reproducir algo en un idioma con las palabras de otro) sino las que ocurren aquí en la vida práctica con la traducción al castellano de la inmensa literatura comercial que se edita en este país. Ante las perspectivas de gran mercado centro y sur-americano de la venta de las industrias de los Estados Unidos traducen al castellano sus folletos, sus manuales, sus guías y sus instrucciones. Y, por lo general, es preferible leer el texto original en inglés. Una casa de maquinaria tradujo al castellano su catálogo y las instrucciones para el uso de cierto tipo de motores, y al llegar al capítulo que trataba de los procedimientos de lubricación, el traductor no encontrando en castellano otra palabra mejor que aceite y sin duda por ser en español el de oliva, el aceite más común, escribió valientemente: No hay cosa mejor que el aceite de ensalada para lograr óptimos resultados con esta clase de motores.

Manuel CASARES

EL EXITO DE "ME HE DE COMER ESA TUNA" SERA SUPERADO POR "GRAN CASINO"

NUESTRO TELEFONO, 811

## ¡¡SUBLIME!!

ES EL UNICO CALIFICATIVO CON QUE PUEDE DEFINIRSE

## MADAME CURIE

¡NO ADMITE OTROS...! ¡SERIAN PALABRAS VANAS...!

GREER GARSON y WALTER PIDGEON SE LO GARANTIZAN

## ¡¡SUBLIME!!

ES EL UNICO CALIFICATIVO CON QUE PUEDE DEFINIRSE

## MADAME CURIE

¡NO ADMITE OTROS...! ¡SERIAN PALABRAS VANAS...!

GREER GARSON y WALTER PIDGEON SE LO GARANTIZAN

AVENIDA HOY, 5:30, 7:45 y 11 NOCHE ULTIMO DIA DE PROYECCION DE LA GRAN PELICULA

## CALLEJON SIN SALIDA

PRECIOS REBAJADOS ¡ APROVECHESE !

## Gran Teatro

DE 5 a 10 SESION CONTINUA

## LA MUJER DE TODOS y El bazar de las sorpresas

11 NOCHE SESION ESPECIAL

## LA MUJER DE TODOS

## CALATRAVAS

HOY, DE 5:30 a 10 CONTINUA

## PEQUEÑOS HOMBRES

KAY FRANCIS

## Ondas mortales

11 NOCHE PEQUEÑOS HOMBRES

## COLISEO

HOY, DE 5 a 10 (segundo pasá a las 8)

PROGRAMA DOBLE MONSTRUO RIASE, GOCELA, DIVIERTASE con Gary Cooper y Teresa Wright en

## Peluquería de señoras CASANOVA BROWN

El éxito cómico del año con Sandra EL más delicioso film de fino humor A LAS 11 NOCHE ESPECIAL "PELUQUERIA DE SEÑORAS" Ultimo día

## CORDON SCHERAZADE

ULTIMO DIA DE EXHIBICION DE LA ESCULTURAL YVONNE DE CARLO

EL MARAVILLOSO ESPECTACULO EN TECHNICOLOR

PRECIOS REBAJADOS SESIONES A LAS 5,15, 7,45 y 11

JUEVES de MODA

## LAS HERMANAS ERROL FLYNN

BETTE DAVIS

## Reportaje del día

(Viene de tercera página)

fin, afirman que el alma de Gandhi pasará primero por una reencarnación en un animal, pero después alcanzará la inmortalidad.

### LAS DOCTRINAS DE GANDHI

Gandhi en realidad, no perteneció a ninguna religión determinada. Fué un hombre de costumbres muy puras y de elevados sentimientos. El propio Papa Pio XII ha reconocido últimamente las virtudes del jefe espiritual de la India. Su educación recibió siempre facetas heterodoxas. Así, por ejemplo, nunca aceptó la teoría de la reencarnación y se declaró inconciliable enemigo de las castas. Las opiniones religiosas de Gandhi constituían un verdadero sincretismo: aceptaba en principio las doctrinas más puras del brahmanismo, con los principios generales de otras religiones. Hacía el catolicismo siempre mostró gran simpatía y de su boca se han oído los más altos elogios de la actividad de los misioneros católicos en la India. Un libro que Gandhi leía a menudo era la Biblia. Precisamente esta tendencia "sincretista" del ideario religioso de Gandhi, le ha costado la vida. Los hindúes extremadamente ortodoxos, eran sus enemigos mortales, ya que consideraban a Gandhi como un traidor o al menos como un embaucador por las "religiones occidentales". Sea cualquiera su credo religioso, lo que sí parece, es que en todo momento, el Mahatma cumplió las prescripciones de la religión natural.

JUEVES de MODA

## LAS HERMANAS ERROL FLYNN

BETTE DAVIS

JUEVES de MODA

## LAS HERMANAS ERROL FLYNN

BETTE DAVIS

## CADA DIA UNA COSA CURIOSA

### Bárbara prueba de rigor paternal

Cuelga a sus hijos de los dedos de las manos, porque le desobedecieron

Abington (Pensilvania, Estados Unidos).—Melvin Mac Neill, electricista, ha sido acusado por la policía de haber colgado a sus tres hijos de los dedos gordos de la mano, por haberle desobedecido.

Según la policía, Mac Neill colgó a sus hijos de los dedos de la mano, que ató con los cordones de unos zapatos, marchándose seguidamente al trabajo. La esposa colgó unas cajas debajo de los pies de los muchachos para que éstos no sufrieran. Minutos antes de regresar el padre, quitó los cajones. Mac Neill liberó a los chicos, a los que elogió por haber "soportado el castigo como hombres".

Humana, Sentimental, Arrebatadora

## "GRAN CASINO"

SE LE HARA INOLVIDABLE

## ZUMO DE UVA

SIN ALCOHOL  
SIN AZÚCAR  
SIN CAFEINA

## MOSTELLE

Bebida alimenticia ideal para enfermos y convalecientes

reconstituyente que normaliza la digestión

## LA DIFICULTAD DE TRADUCIR

WASHINGTON.—(Crónica radiotelegráfica de nuestro enviado especial.—Prohibida la reproducción.)

En una sesión reciente de la O. N. U. el camarada Gromyko pronunció un discurso en ruso sobre el control de armamentos. A continuación un joven intérprete por culpa de un atropello lingüístico, tradujo una de las frases del camarada en el sentido de que Gromyko era partidario de una reducción y regulación general de argumentos.

Todo el mundo rió el error, incluso el propio Gromyko (coga raro), e incluso se atribuye la afirmación de que reducir argumentos sería tan bueno como reducir armamentos.

El deslíz trae a la memoria de este corresponsal las dificultades y los peligros de la traducción. Y no precisamente por el deslíz en sí, sino por el peligro que supone el desconocimiento, a veces del idioma traducido, y lo que es aún peor, del idioma en que se quiere.

Hay un periódico en Nueva York que se titula el idioma de los escritos en lengua castellana de edad, tendiendo a veces más dificultades que el puro chino. Ayer mismo hablaba de cierto individuo que tuvo que salir estafadamente de París para acudir en México al lecho de muerte de su hijo. Sólo con un esfuerzo de imaginación podía entenderse que el individuo salió rápida, apresuradamente de París, ya que en inglés la palabra «fast» significa «rápido», y el redactor pretendía cristianizarla con el añadido del «inmediato».

Como decía con gran acierto Augusto Asúa en una de sus incomparables crónicas desde Méjico, sería buena la difusión en América de una Agencia española de noticias aunque sólo fuera para defender el patrimonio del idioma. Hubo un periódico centroamericano que tradujo «The first lady», por «La primera dama pública». Y se quedó tan fresco. Y un tercero que ante la expresión inglesa «short of war», que podría traducirse por «casi al borde de la guerra» o, por el paso inmediatamente anterior a la guerra misma» escribió en castellano «una guerra cortaa», ya que «short» en inglés significa «corto», pero también significa «próximo, cercano, escaso, falta, etc».

Ahora que las circunstancias han puesto a este corresponsal en la necesidad de vivir en dos idiomas, el suyo propio y el del medio ambiente, comprendo mejor las catástrofes que a veces conducen a la ilusión de que se sabe todo y a pensar lentos, sin poder ir a la tienda que comprar lentos, sin llevar el diccionario debajo del brazo. Los idiomas son traidores y comienzan a castigar a uno en los días del instituto, como aquel que al traducir el pasaje de la Eneida que comienza «Eneas, sedens, clavum regis (Eneas, sentado, regia el timón) dijo limpiamente: «Eneas, sentado sobre un clavo, reinaba. Y cuando el catódromo de Latin lo puso un cerco, volvió a las andadas en los Comentarios de César al transformar: «omnibus regis, Caesar ivit in Galliam summa diligentia» simplemente por: «Todos los autobuses llenos, César fue a Galia, en el techo de una diligencia». Pero aún más peor el de aquel que tradujo: «O tempora, O mores» por «qué tiempos aquellos de los moros».

Sin embargo, no es lo peor los catástrofes de traducción en la escuela (hay viejo adagio italiano que reza «Traduttore, traditore» que otramante habla de las traiciones del idioma cuando se intenta reproducir algo en un idioma con las palabras de otro) sino las que ocurren aquí en la vida práctica con la traducción al castellano de la inmensa literatura comercial que se edita en este país. Ante las perspectivas de gran mercado centro y sur-americano de la venta de las industrias de los Estados Unidos traducen al castellano sus folletos, sus manuales, sus guías y sus instrucciones. Y, por lo general, es preferible leer el texto original en inglés. Una casa de maquinaria tradujo al castellano su catálogo y las instrucciones para el uso de cierto tipo de motores, y al llegar al capítulo que trataba de los procedimientos de lubricación, el traductor no encontrando en castellano otra palabra mejor que aceite y sin duda por ser en español el de oliva, el aceite más común, escribió valientemente: No hay cosa mejor que el aceite de ensalada para lograr óptimos resultados con esta clase de motores.

Manuel CASARES

EL EXITO DE "ME HE DE COMER ESA TUNA" SERA SUPERADO POR "GRAN CASINO"

NUESTRO TELEFONO, 811

## ¡¡SUBLIME!!

ES EL UNICO CALIFICATIVO CON QUE PUEDE DEFINIRSE

## MADAME CURIE

¡NO ADMITE OTROS...! ¡SERIAN PALABRAS VANAS...!

GREER GARSON y WALTER PIDGEON SE LO GARANTIZAN